



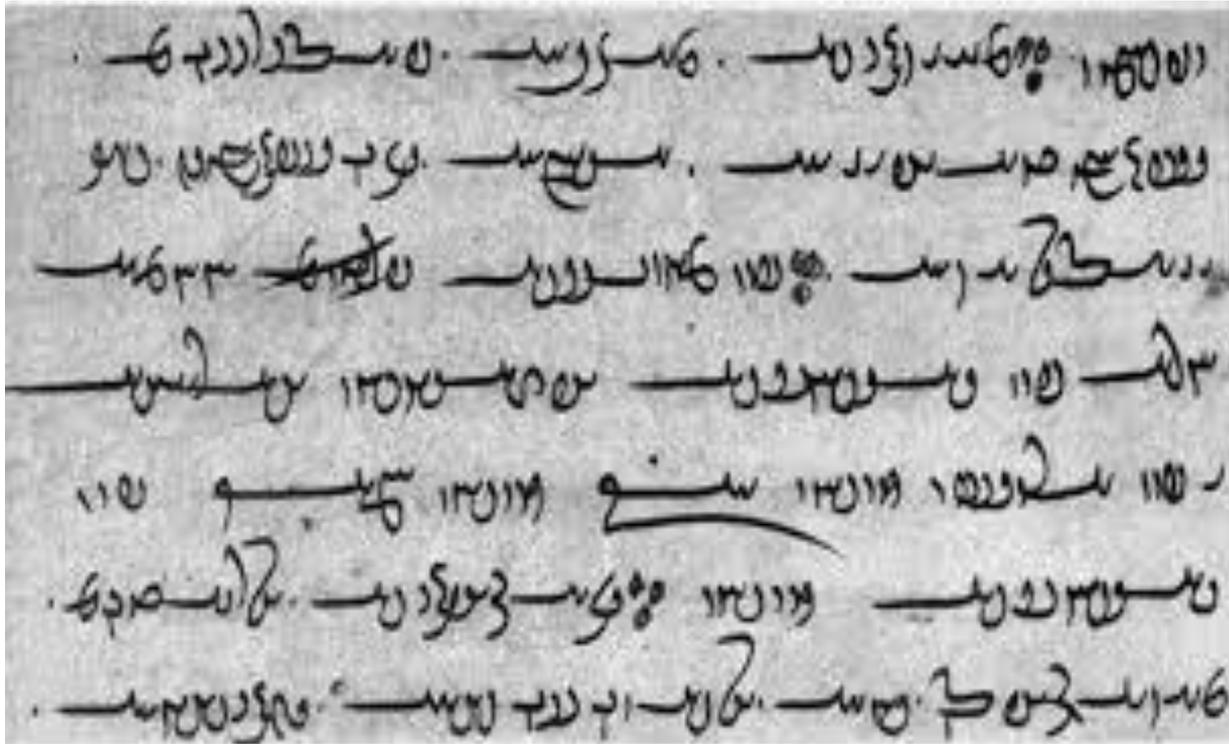
文献与文物：丝绸之路上的多元文化

张小贵

暨南大学历史系

一 祆教

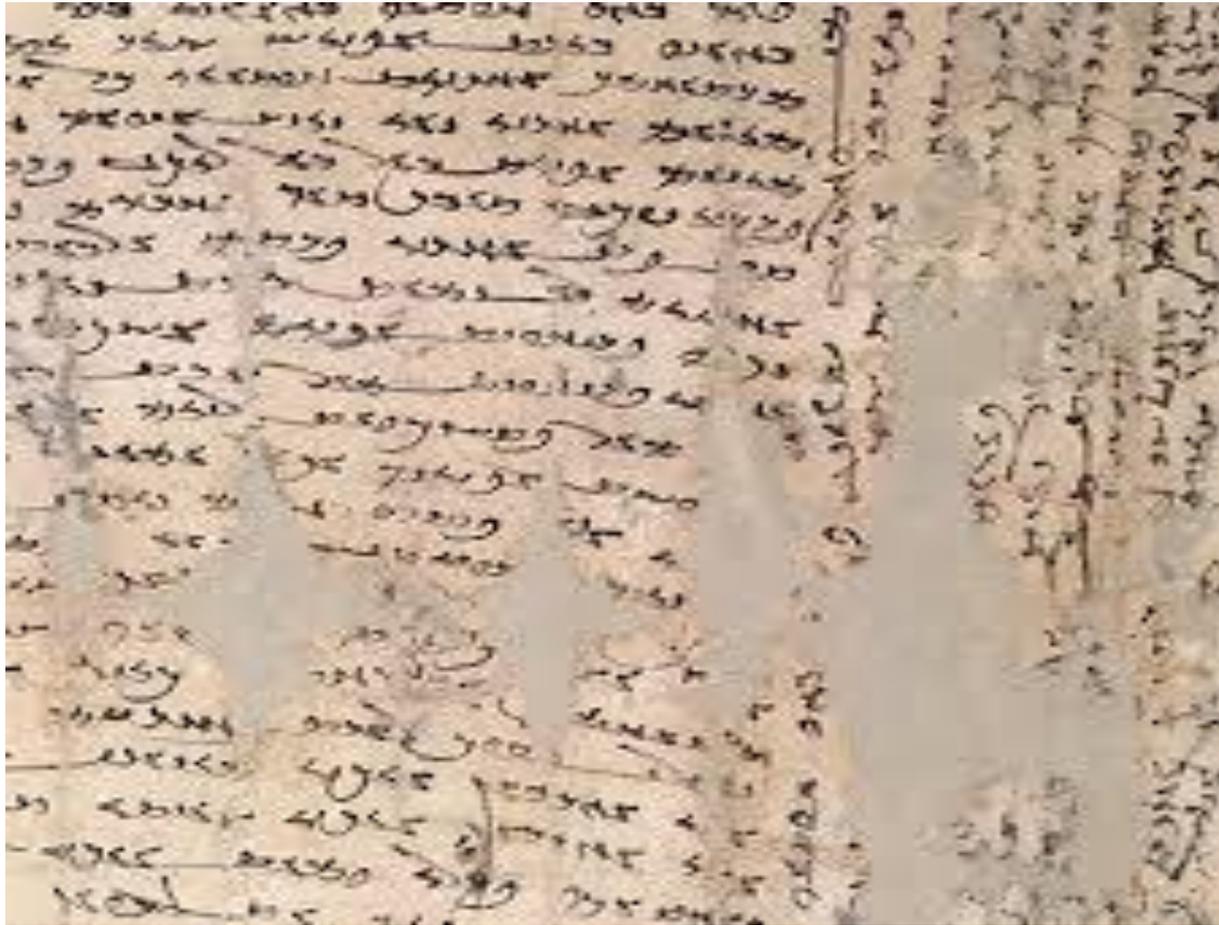
(一) 文献:经典Avestan



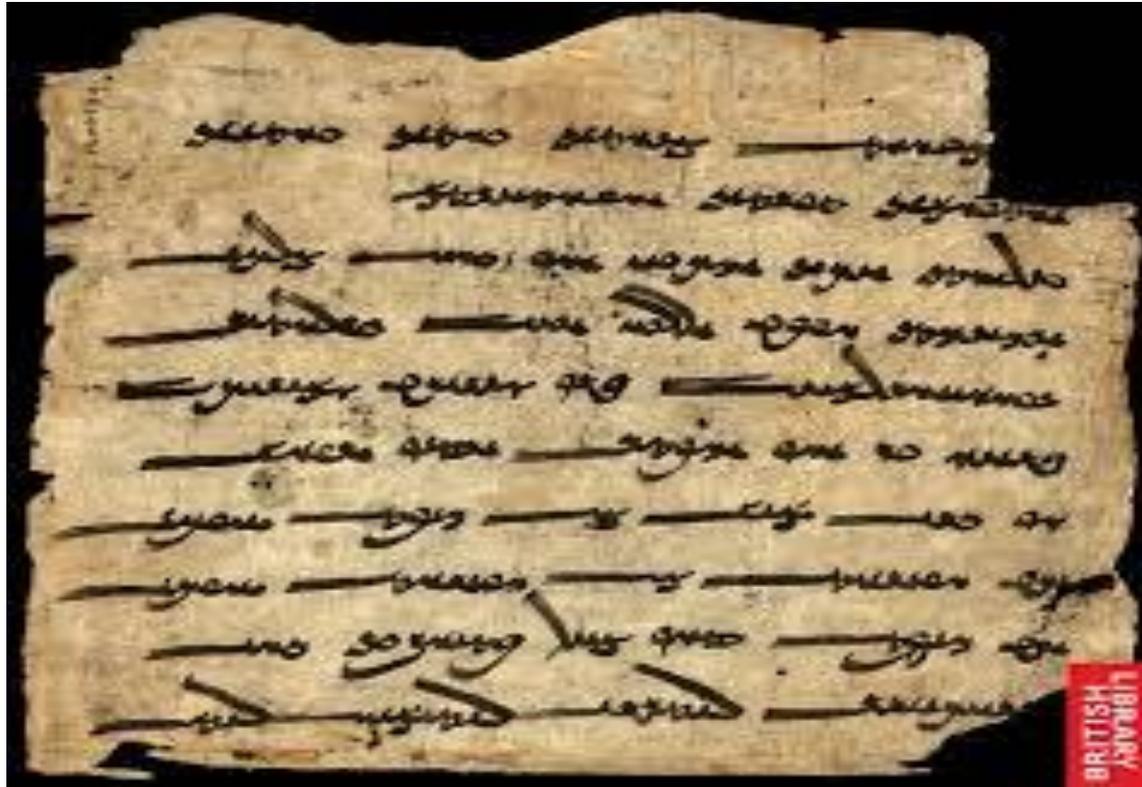
Horde Avesta



粟特文古信



粟特文AVESTA残片？

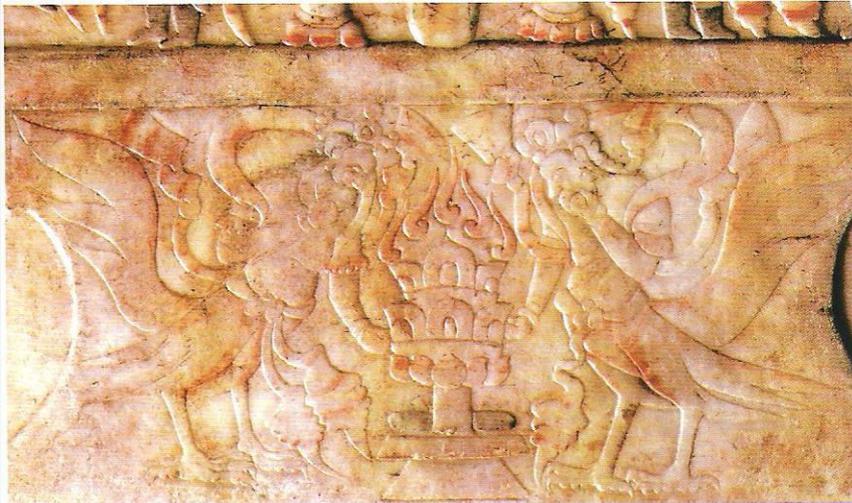


汉文史籍的记载

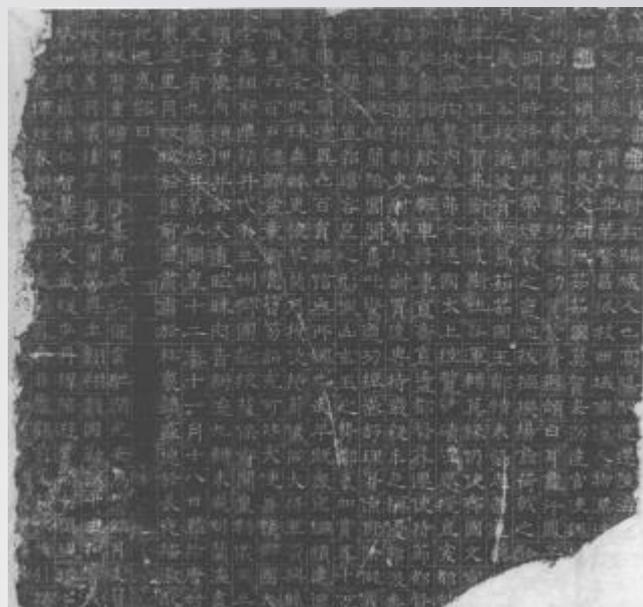
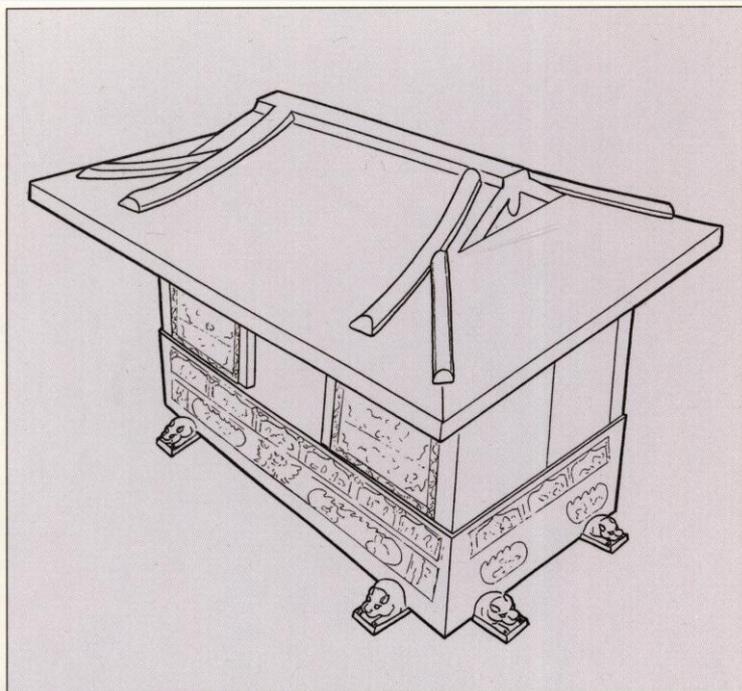
- [唐]张鷟撰，赵守俨点校：《朝野僉载》
- [唐]韦述《两京新记》卷三，[宋]宋敏求《长安志》卷十。
- [宋]姚宽撰，孔凡礼点校：《西溪丛语》
- [唐]姚汝能撰，曾贻芬校点：《安禄山事迹》
- [宋]陈思：《宝刻丛编》卷六
- [唐]李朝威撰：《柳毅》，汪辟疆校录《唐人小说》
- [宋]张邦基著，孔凡礼点校：《墨庄漫录》
- [宋]孟元老：《东京梦华录》
- [元]俞希鲁编纂，杨积庆等校点：《至顺镇江志》
- [明]彭大翼撰：《山堂肆考》
- 《公主君者者状上北宅夫人》（S.2241）
- 《沙州图经》卷五（P.5034）
- 《伊州地志残卷》（S.367）
- 《沙州图经》（P.2005）

(二) 文物

虞弘墓 (开皇12 , 592)



石椁与墓志



椀壁浮雕



浮雕



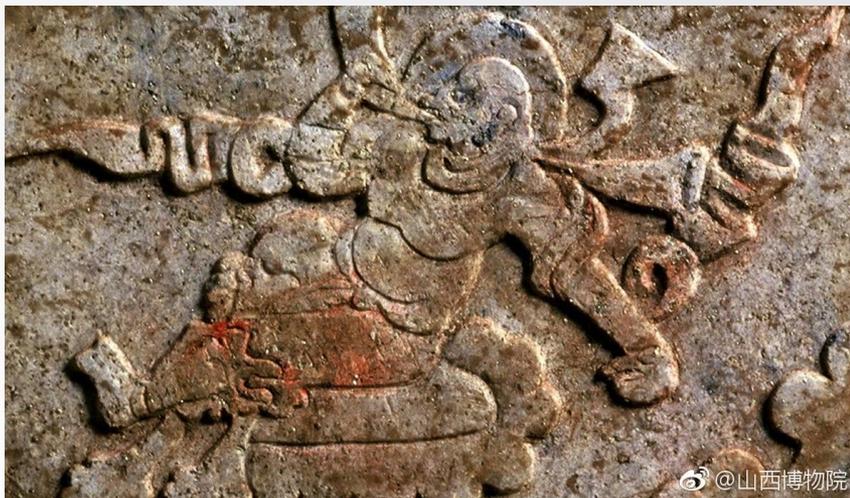
浮雕



椁座前壁



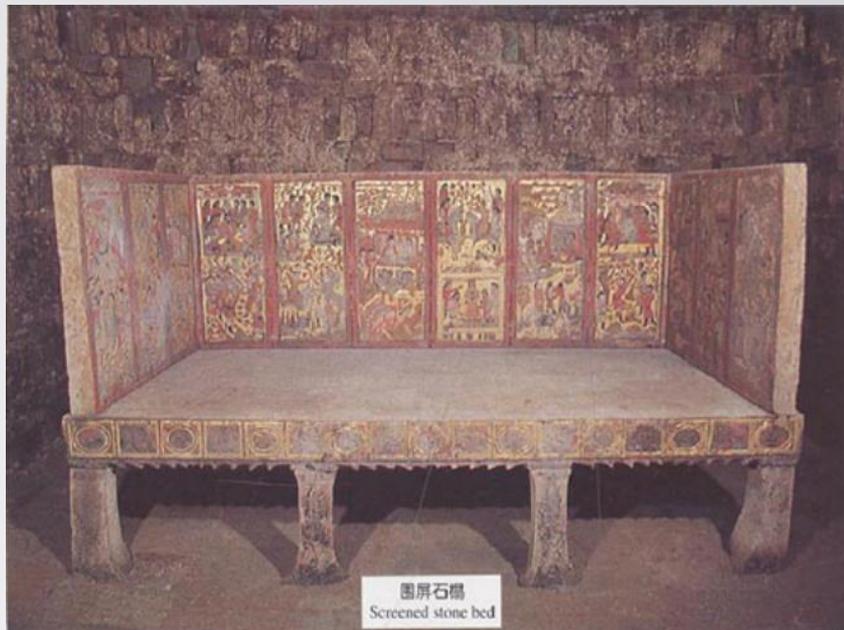
浮雕



安伽墓（大象元年，579）



墓志与石床



浮雕



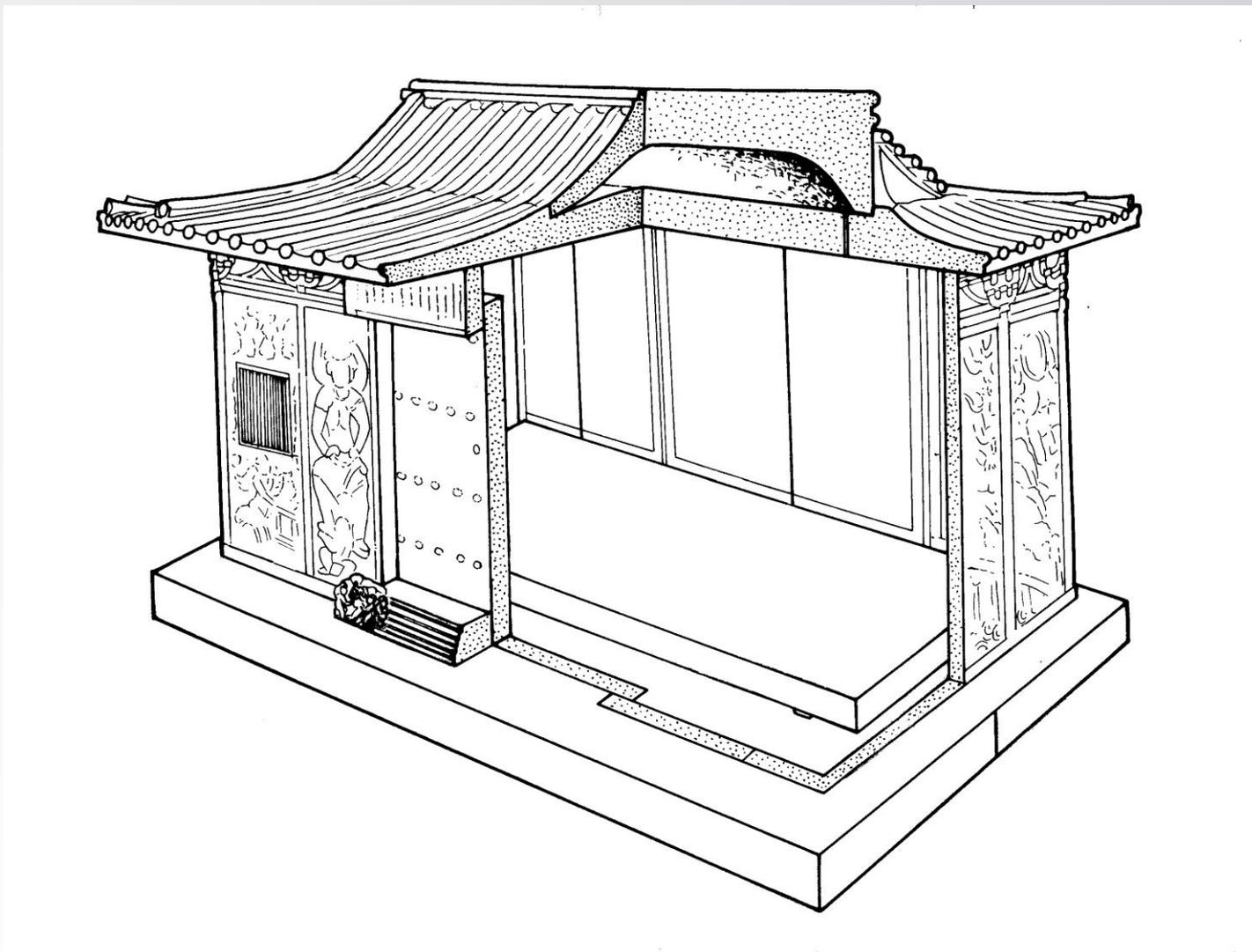
史君墓（大象2年，580）



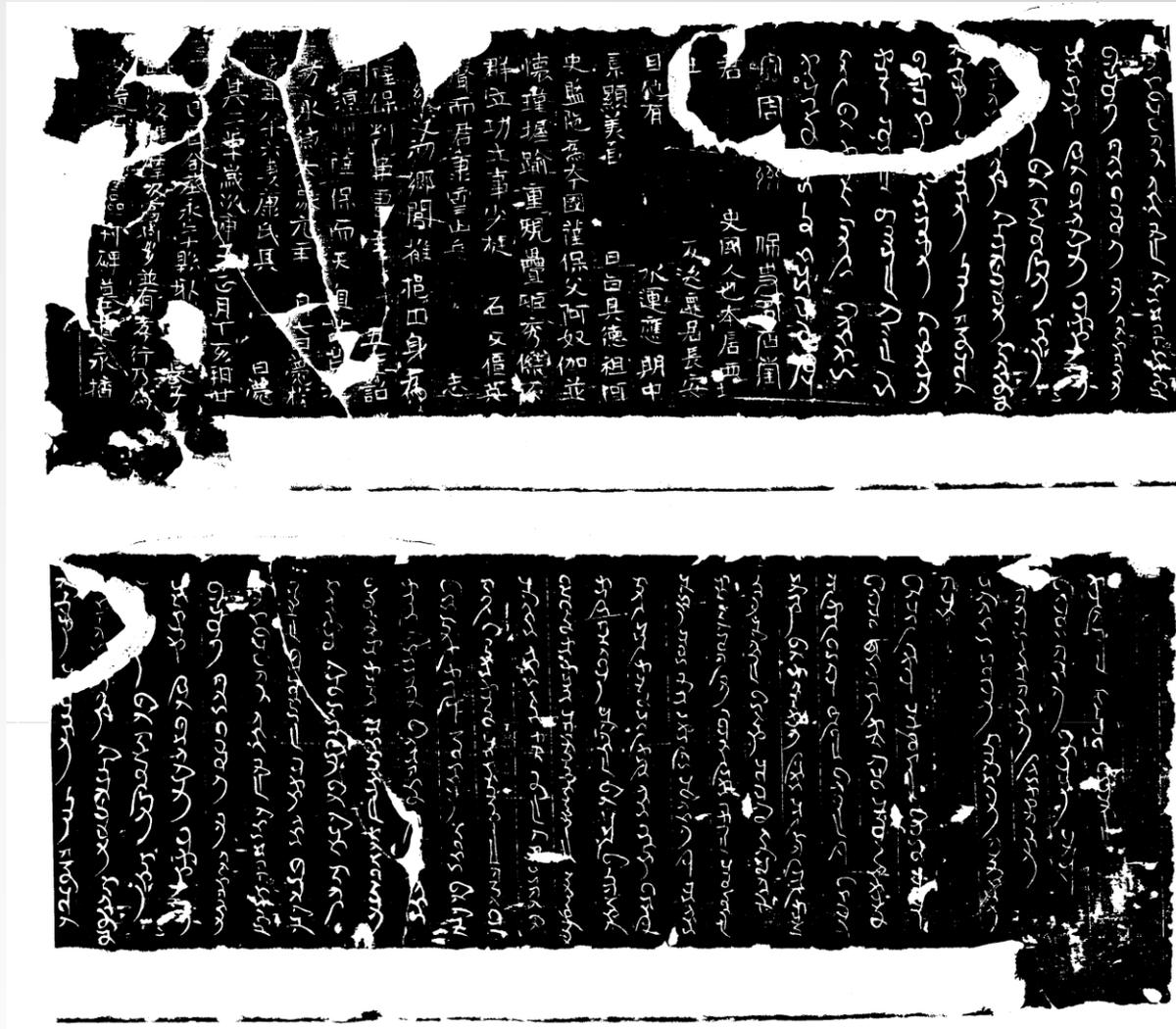
北壁



立体结构



双语墓志



两侧四臂守护神



关于人首鹰身图像的解读

- 马尔沙克 (B. I. Marshak) ，胜利之神
- 葛乐耐(F. Grenet) Dahmān Āfrīn , Srōš
- 薛佛 (Oktor Skjaervø) ， Srōš
- 黎北岚 (P én élope Riboud) ， Srōš
- 姜伯勤，赫瓦雷那神 (hvarenah)
- 王小甫，斗战神

其它散见的收藏品

- 2007年隋安备墓
- 2002年卡特 (Martha L. Carter) , Shelby White and Leon Levy
- 2005年影山悦子 , Victoria and Albert Museum

安备墓墓志



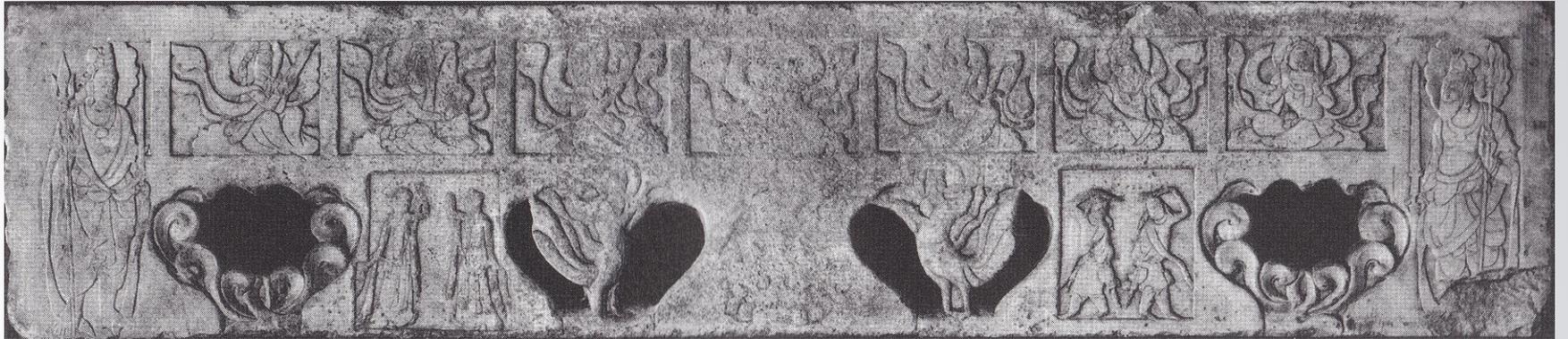
棺床局部



葬具



VA



VA



VA



VA



VA说明

Slab from a Sogdian Funerary Couch

550–77

Northern Qi dynasty

This slab supported a rectangular coffin platform, or funerary couch, made for a Sogdian official. Sogdians, natives of modern Uzbekistan, travelled and traded in north China. They practised Zoroastrianism and exposed their dead rather than cremating them. In the centre of the panel is a Zoroastrian fire altar, flanked by half-human attendants. Near the edges are huge guardian figures, Chinese on the left and foreign on the right.

Marble
North China

Purchased with the assistance of the Art Fund, the Vallentin Bequest,
Sir Percival David and the Universities China Committee
Museum no. A.54-1937

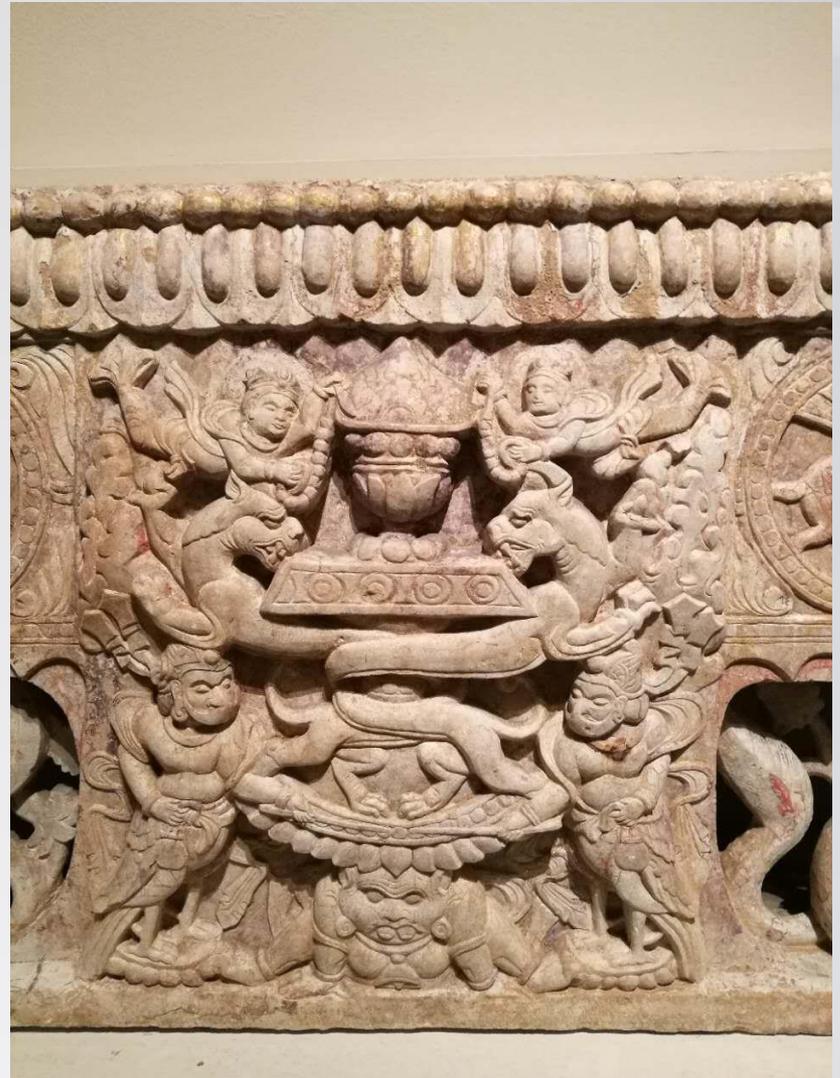
北齊 粟特人漢白玉石檸板

ArtFund

美国大都会



大都会



中国考古发现所见人形祭司 Gustina Scaglia-北齐安阳



J. Lerner-Miho



右阙



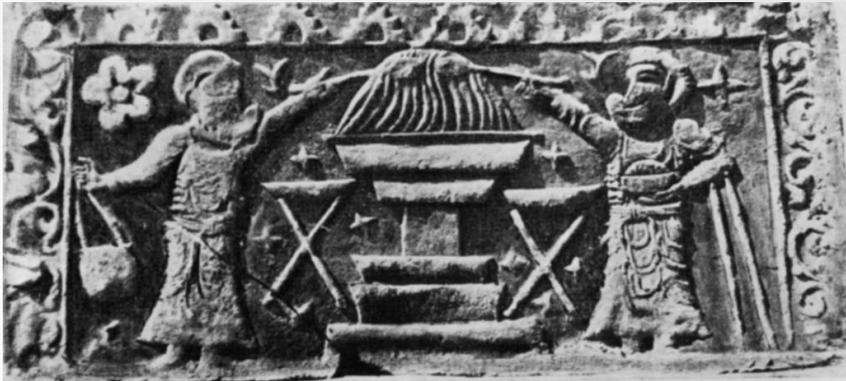




J右侧上部



中亚考古发现的祭司形象



古波斯的有翼形象



波斯国王礼拜Ahura Mazda



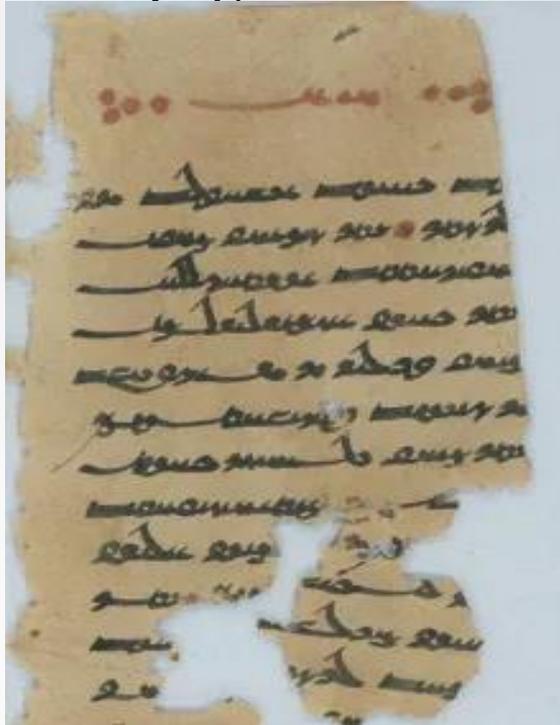
PERSIAN KING WORSHIPPING ORUZZD.

结论

- 半人半鸟形象并非某一位具体的神，而是侍奉圣火的祭司。其采取有翼的形象，则是借自古波斯“神赐荣光”的观念，成为经由中亚来华的粟特人后裔对自身宗教信仰的一种表征。

二 摩尼教

1、文献：粟特文文书



敦煌汉文经典

- 1、摩尼教残经，国图
- 2、摩尼广佛教法仪略，英法
- 3、下部赞，英

327

獄解脫明門請慕劑等又啓明使佐如是言唯大明一尊
能歎聖德非是我等空舌智稱讚如來功德智惠千万
分中能知少分我今勵已小德小智舉少微意歎聖私慈
唯願大聖垂憐惡心除捨我等曠劫已來无明重罪令得
銷滅我等今者不敢輕慢皆當奉持无上寶樹使令具足
緣此法水洗濯我等諸塵重垢令我明性常得清淨緣此法
藥及大神呪吃療我等少劫重病悉得除愈緣此智惠
堅牢鎧仗被串我等對彼惡敵皆得殲勝緣此微妙衆相
衣冠莊嚴我等皆得具足緣此本性光明模樣印證我
等不舍散失緣此甘膳百味飲食飽足我等離諸飢渴

330

緣此无數微妙音樂娛樂我等離諸憂惱緣此種種奇
異珍寶給施我等令得富饒緣此明網於大海中撈漁
我等安寬寶船我等今者上相福厚得觀大聖殊特相
好又聞如上微妙法門蜀除我等煩惱諸戲穢心得開悟納

340

如意珠威光得履赤道過去諸聖不可稱數皆依此門得離
四難及諸有身至光明界受无量樂唯願未來一切明性
得遇如是光明門者若見若聞亦如往聖及我今日聞法歡
喜心得開悟尊重頂受不生疑慮時諸大眾聞是經已
如法信受歡喜奉行

345

《教法儀略》 五级仪

95

90

85

83

82

80

75

73

Pellicci chincis
Touen houang 3884

第三百六十六卷 慈德
 第四阿羅 緩
 第五釋沙 唵
 右阿羅緩已止並素冠服唯釋沙唵一位聽仍舊服如是五位稟受相依成遵教命堅持禁戒名解脫路若慕闍犯貳即不得承其教命假使精通七部才辯卓然為有德違五位不攝如樹滋茂皆因其根根若德者樹必乾枯阿羅緩犯貳視之如死表白衆知逐令出法海雖至廣不宿死屍若有覆蔽遂同破戒

奇字儀第五
 經圖堂一 齋誦堂一 禮懺堂一 教授堂一 病僧堂一

右置五堂法衆共居精修善業不得別立私室厨庫每日齋食儼然待施若無施者乞印以充唯使聽人勿畜奴婢及六畜茅非法之具

每寺尊首詮蘭三人
 第一阿拂流 差
 第二呼 喚
 第三過換健塞波塞

譯云讚頌首尊知法事
 譯云教道首尊知轉勸
 譯云月直尊知供施皆須依命不得擅意

S. 3969/4

《下部赞》

175 170

收食單偈大明使釋

一者无上光明王 二者智惠善母佛 三者常勝光意佛 四者歡喜五明佛

五者勤循樂明佛 六者真寶造相佛 七者信心淨風佛 八者忍辱日光佛

九者真意應舍配 十者知恩表數佛 十一者齊心電光佛 十二者惠明莊嚴佛

身是三世法中王 爾揚一切秘密事 二宗三際性相義 卷能顯現无礙佛

收食單偈 第三疊

无上光明王智惠 常勝五明之歡喜 信心造相恆真實 信心忍辱鎮光明

真意和厚成功德 和合齊心益惠明 究竟究竟常覺本 稱讚稱揚四處佛

155

次偈其從依梵

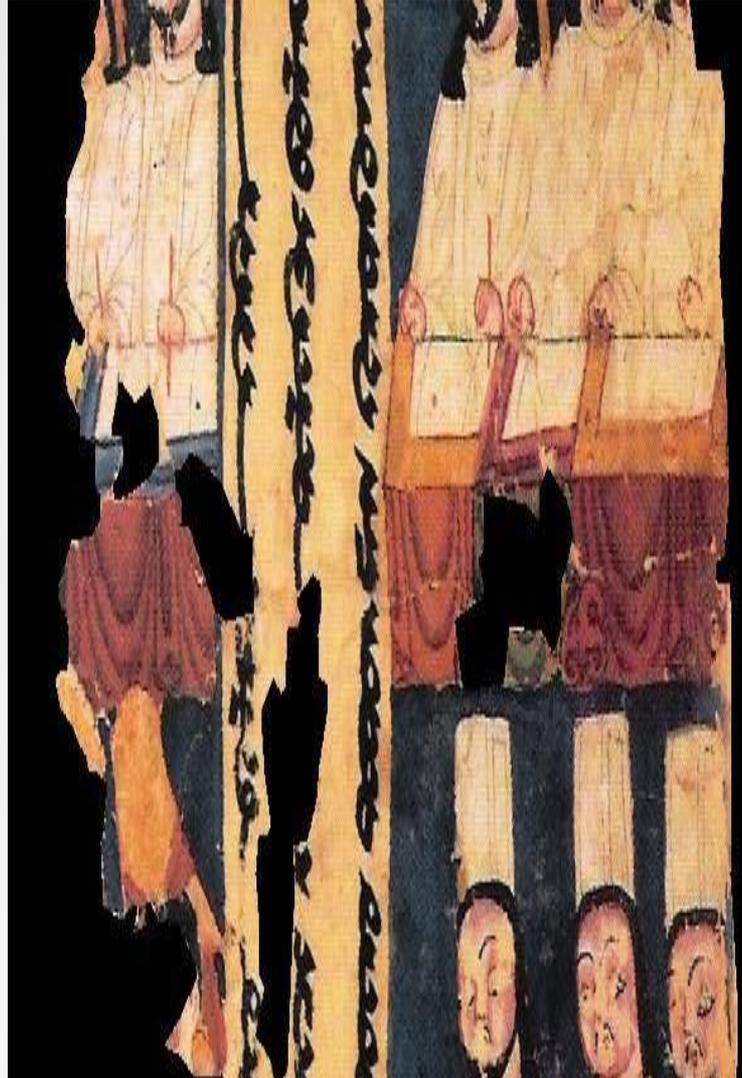
伽路那聚叱一伽路那立无羅 伽路那向婆訶三 伽路那唵叱四 伽路那奧里囉

伽路那與補忍六 伽路那與活時要囉七 樹子而勒八 喝囉囉云九 囉

佛四不多頭漢沙囉十 鑿囉訶得呼囉十一 鑿囉訶訶多十二 美茂為善區

誦三社路樹于四 伽路那十五 伽路那十六

2 吐鲁番壁画



3 泉州草庵



草庵全景与摩尼光佛





弘一手书楹联



重興草庵寺記和十六字偈

重興草庵碑
 息安瑞喜展大草庵
 寺沙門演音撰并書
 草庵寺興盛在宋代遠及明初
 輪奐盡美有龍泉巖其地幽勝
 全時十八頃偏讀言其間復志
 嚴壁帶現金容因依真形刻造
 石像余題句云石壁光明相傳
 為文佛現影史乘記載於此有
 名賢讀書蓋其事也縣清御宇
 寔以零落昔日全剝鞠為茂竹
 中華建寧十二載瑞喜展空上
 人備其鹿祀費盡重興縣居歲
 時營治空宇壬申十月復建意
 空樓三楹雖未備復實觀不可
 粗具現况余於癸戌之際感嘉
 春旨既居空庵留累月夙緣
 有在茲非偶然乃為記述呈示
 東葉鳥
 於時二十七年歲次折木
 瑞喜上人重興草庵
 功在萬世於中華壬
 申三月二十六日示
 兼示後每平時是日
 念佛迴向永久勿替



4、宋元文献

- 崇寿宫记——黄氏日钞
- 竹西楼记——《不系舟渔集》
- 影印文渊阁四库全书
- 敬乡楼丛书本（丛书集成续编）
- 平阳县志（台湾中国方志丛书）
- 民国15年重刊本
- 选真寺记
- 温州苍南县括山乡
- 元碑，民国1925年平阳县志、《彭氏族谱》
-

崇寿宫（浙江慈溪）



选真寺记碑



5、福建霞浦抄本



苦願亡靈乘佛威光證菩薩會
二佛蘇路支以大因緣故說法在波斯
度人無數六道悉停酸三途皆息若
願亡靈乘佛威光證菩薩會
三佛釋迦文四生大慈父得道毘藍
苑度生死苦金口誦真言咸生覺
悟願亡靈乘佛威光證菩薩會
四佛夷数和無上明尊子降神下佛

恭望聖慈垂光坐座和謹謹上請
九霄隊仗排空下降節飄以映彩霞
毫相光臨七宝座祥烟散作五雲車
梵音繚繞三千界珠網玲瓏散百花
月面金容降塵刹接引亡靈入佛家
隨案唱五雷子
一佛那羅延降神妙靈婆界國應波羅
門常導人代開度諸明性出離生死

林作慈悲父刹以露真身為指通
 宵路願亡靈乘佛威光證菩薩會
 五佛摩尼光最後光明使托化在王
 宮示為太子說法轉金輪有緣蒙濟
 度願亡靈乘佛威光證菩薩會
 稽首我世尊以大因緣故應化下生
 來作四生父悲心度衆生永離生死
 苦願慈悲接引亡靈往生淨土

一者明尊 龍羅達佛位
 二者智惠 三者常勝 四者歡喜 五者勤終 六者真實
 七者信 八者忍辱 九者直意 十者功德 十一者齊心 和合
 十二者內外俱明 莊嚴智惠 具足如日 各十二時 圓滿功德

《四天王》

獲持正獲法者土地諸靈相加動相保扶護
 法威靈相加動相保護
 嚧嚧逸囉彌訶逸囉業縛囉逸囉嚧安囉
 逸囉能過押素思嚧悉諦向思婆娑降度師
 阿孚林度師
 沃思速地上獲隣獲色天仙地象味嗟皎明使
 四梵天王呼縛逸彌訶逸耶俱孚弗哩悉特健

阿和遮伊但
 又啓普遍摩尼光 闍默惠明警覺日
 從彼大明至此界 敷揚正教救善子
 又啓日月光明佛 三世諸佛安置處
 七級十二大般主 并諸一切光明衆
 仰啓摩尼大聖尊 願降慈悲哀愍我
 早闍光明福德 解脫解脫門 捨除我等諸德咎
 願施戒香鮮脫水 十二宝冠衣瓔珞

《明使赞》 《送佛赞》

懺悔玄文
 我今懺悔所是身口意業及貪嗔
 痴或乃至從賊毒心諸根放逸或宜
 常住三宝并二大光明或損盧舍那身
 及五明子於僧師父母諸善知識起輕
 慢心更相毀謗於七世十戒三印法門
 若不具修願罪消滅
 宣疏明使贊
 佩耶摩尼乎大渾阿縛群伊伴奴待

阿縛陣那弗羅秦埏沙特娑沙都
 呼大不地囉奴卑也叻侶盟特僕特
 其和叻特和悉知囉不特慈虛里處
 伊但
 輪潭摩尼味六阿特麻不特沙地
 耶叻訖那師訖里耶羅盟特麻
 和地夷教知地別囉祇地耶希
 瑟牛摩尼憐特牟羅特

三 景教

一 大秦景教流行中国碑

二 汉文经典

《大秦景教宣元本经》

《志玄安乐经》卷首

《大秦景教三威蒙度讚》

《尊经》

小岛所得《大秦景教大圣通真归法讚》

小岛所得《大秦景教宣元至本经》

富冈文书《一神论》

高楠文书《序听迷诗所经》

三 洛阳景教经幢

四 花献墓志

1、大秦景教流行中国碑

大秦寺僧景淨述
惚玄樞而造化妙衆聖
然立初之別賜良和令
肩隨結轍竟織法羅或
一尔身景尊弥施訶最
新教陶良用於正信制
經留廿七部張元化以
不畜穢獲均貴賤於人
惟道非聖不弘聖非道
至於長安 帝使宰臣
研生大秦國大德阿羅
一所度僧廿一人宗周



2、敦煌景教汉文经典

志善樂經
 間是至言則无上
 河淨度堂內身諸
 衆左右保遠奉敬侍
 伽徒衆而起文辭
 戒等入衆逐欲因
 何方便救護有情
 稱說阿耨多羅三藐三菩提
 生求預勝法汝。以生彼神
 一切品類皆有。性隨
 如水中月以水。故不生影像如草中火以
 奔濕故不見光明舍生沈埋亦復如是奔趨
 僧伽尼爾勝道先除勤敬无動无敬則不來
 為无求无為則能清淨能清淨則能照
 能證能照證則通照通照通境通境通境是安
 樂緣奉慈僧伽勝如戒身身相要誌行有十
 文名為四達我於四達未嘗自知我於亦亦
 自見為化人故可以名不於真宗齊无知見
 何以故若有知見則可有身以有身故則
 像生想像生想故則有求為有所求為是名動
 欲有動欲者於諸善性雖未能免况於安樂
 而得或則是故我言无欲无為難請淨境
 入諸淨源離染淨故昔於虛空發誓无
 明能照一切照一切故名安樂道
 復欲奉慈僧伽我在諸天我在諸地或於神
 道或於人間同顯異顯有識无識諸善緣者
 我皆護持諸惡緣者我皆救護於救護實

羽 013 - 1

道或於人間同顯異顯有識无識諸善緣者
 我皆護持諸惡緣者我皆救護於救護實
 无河間同於虛空離功德相何以故若有功德
 則有名聞若有名聞則為日異若有日異則
 同凡心同凡心者於諸善性雖未能免况於
 安樂而獲圓通是故我言无德无聞者任
 運慈心於諸有情慈念今度脫資神通故自輪
 正真胎正真胎是安樂道復奉慈僧伽我在
 眼法无無能也我於耳法聞无礙於其
 法知无礙者我於舌法辨无礙味我於身法
 入无礙於我於心法通无礙智如是六法具
 之莊嚴成就一切衆真景教皆自无始盤回
 緣切累積无邊唯稱說福其福重極功德圓
 齊淨山辟所莫及然可所致者始善聚會合
 正真因茲惠明而得通而通而通升進至安樂
 鄉超彼彼因无轉生命奔趨僧伽如是无量
 囉密說福廣濟利益不可思議我今日念昔
 无可證何以故若言有證則我不得稱无礙也
 是故我言无欲无為无德无證如是四法不獨
 已離難諸言說禁下无忍潛運大悲人式无
 无違欲今度盡於諸法中而獲眼眼得眼
 勝故名安樂道今時奉慈僧伽重起作禮讚
 言大哉无上一尊大哉无上一尊乃能演說無
 妙勝法如是深與不可思議我於其義猶未了
 暗願更誦前向者尊言无欲无為无德无證
 如是四法名安樂道不審无中无何有樂一尊
 稱說阿耨多羅三藐三菩提問法當審觀與
 汝重宣但於无中無生有體若於有中於无
 安樂何以故解如空山行有林木數條敬茶

羽 013 - 2

觀河復疫家病時有病人間說斯事竟走
想念不離藥林路遠山高身魁力弱徒積
冰願非遂不懷願有近觀具之智巧為絕佛燈
引接輔射果觀所求乃顯因疾卒穩僧如常
來架心只輕感惱聞元欲棄石安樂山雅念
進備情信中始願善知識作彼近觀巧說訓
驗仗成擇探皆能暗道銷除積迷當有十種
觀法為漸循路云何名為十種觀法一者觀
諸人間由身性命精漸衰老元不滅去腐如
客店墮時飯前施床席其之抑著皆非我有
豈關人事會當弃去難得久留二者觀諸
人間親愛眷屬終當離折難保會同歸如
聚茶共生一樹風霜既至枝幹即凋分散茶
略元在者三者觀諸人間高大尊貴榮華鼎盛
終不常居府如夜月圓光四照雲霧遊起時
願遷移難有其用安可以符四者觀諸人間
經架人我雖欲自益及為自傷譬如魚鐵透
見火飛飛投擲以為好不知其命或在
火中五者觀諸人間財寶積聚勞神苦形
竟元所用譬如小瓶饒容外射江海水將
注瓶中盈滿之外更元可受六者觀諸人
間色慾歡澤從身性起作身性竟譬如蠅
虫化生木內能傷木性唯食木心竟竟枯
朽漸當摧折七者觀諸人間飲酒淫樂昏迷
亂不辨是非譬如清泉鑿無一切有不之物
皆感洞則若添泥泥累像傾失但多穢濁諸
元可觀八者觀諸人間猶耽戲劇坐消時日
勞仗精神譬如在人眼花妄見手是拳執直
夜不休筋力盡疲竟元可殺九者觀諸人間

羽013-4

法重復行元中無生有體者打者中元
安樂何以故則如空山所有林木數種秋葉
布影雲陰其山林不步鳥獸一切鳥獸日
表相息又如大海河有承泉湧元元流第
清不測其海水不測介一切節介自往
其中舍生有緣業安樂者亦須如是但當
安心靜性管管我字不妄不樂安樂自生元
欲元中無生有法無地打元者本無情如
諸大眾曰其能可說神妙學思一切聖賢
欲佛法教莫不以此深妙真宗而為其今解
如春日之耕種若遊打必日日元方可遊其
經情如此能如是能今元在元以未未看者
心者見安樂通則為元聖諸法本根若法復
有今此經文則說歡喜親近供養讚誦是皆
當知其入乃觀乃又非一代二代身善結緣必
於過去積代善根打我我門發生恭敬心
敬和敬禮願樂願如春雨雷澤一切有根之
物悉生苗芽若元根者終不滋長本經得如
法身如是能打我打我問佛法是法身教代
父和親親親善元多轉及打法身轉情如春
敬慈質重起作親上打尋言大福大見元上
一拜乃能如是仁愛打我我不惡惡曲或
謂請是則為我及一切眾百千萬代其身又
非非雖今日得安樂轉世猶守積代法身
潤聖親進誦亦不能對不雷以何手段作
潤進轉一看新說河日如是如是誠如法言
如寶山王林林果則則則則甘美善香香
觀得法安樂時有病人謂說斯事竟走
想念不離藥林路遠山高身魁力弱徒積

羽013-3

徹莫知所以人亦如是時真道性得安樂心通
見衆緣悉空道達於彼覺了悉盡无道是
名无證於說訶又曰若沒有人得入軍陣必貫
甲仗防衛其身甲仗既堅不懼兇賊唯此衆
教勝上法文能為舍生亦煩惱賊如彼甲仗
防護身不着復有人得渡大海必資船如
方濟風波船如既全前岸可到惟此衆教勝
上法文能與舍生度生死海至後道岸安樂
寶香若復有人則遭疫癘病者既眾死者復
多蓋聞及觀寶香妙氣則死者及活疾者消
念惟此衆教勝上法文能令舍生及真實命
凡有罪苦咸甘或除若有男女依戒可言默
備上法畫夜思惟離諸染污清淨真性湛然
圓明即如其人於當解脫是知此經可生利益
衆天說之不窮真際若人信愛少令隨行
能於明道不憂諸難能於閑道不犯諸安能
於他方異處常得安樂何也專誦法華弟子
及諸衆散於天下行吾此經能為君王安讓
境眾辟如高山上有大火一切國人无不視者
君王尊貴如彼高山吾經利益同於大火若能
行用則如光明自然照耀本經僧伽更起諸
益稱地訶曰汝當止止勿復更言解如良井水則
无窮滴苦新念不可多飲怨水不消便成勞
復法華如是善性初與多聞較疑不可更說
時諸大眾問是語已頂受歡喜禮退奉行

志言安樂經

百緣教旨于尼師經卷四見古義等記

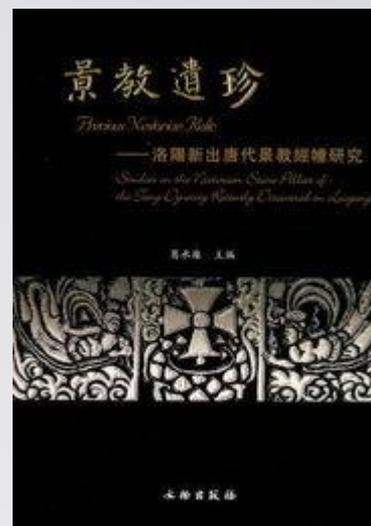
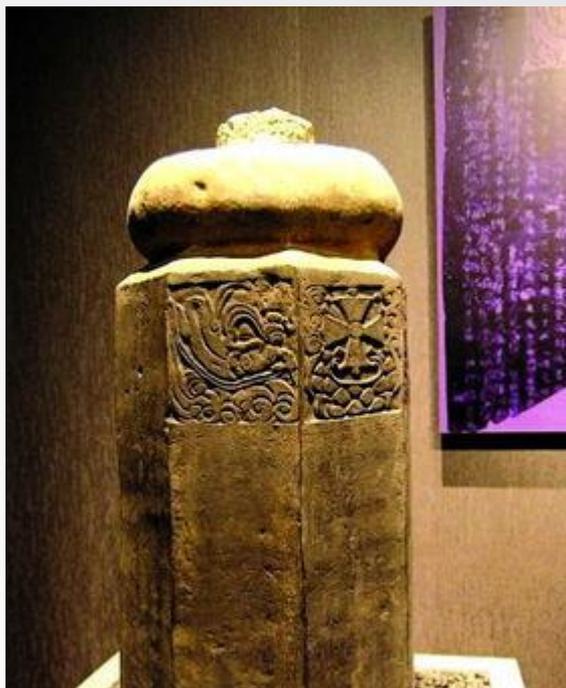


羽013 - 6

勞仗精神僻如狂人眼光妄見手足攀執盡
夜不休筋力盡疲竟无所獲凡者觀諸人間
地行難教其事有為妨失直正僻如巧工想作
中書莊嚴利直形觀真時為田農終不收
獲子者觀諸人間假備善法求求衆譽不念
自欺僻如蚌蛤舍其明珠漁者破之珠而死
但能美人不知已者觀此十種調禦身心言
行相應即无過失方可進前四種殊法去門
四種一者无欲所謂内心有所動欲求代上
事作衆惡緣必須削伏莫令發起何以故
僻如草根藏在地下內有傷損外无見知凡
是諸苗稼必當凋萎人亦如是内心有欲外不
見知如四支七竅皆无善氣增長衆惡斷安
樂因是故内心行无欲法二者无為所謂外形
有所為造非性命法逐逐妄緣必當捨弃勿
令親近何以故僻如乘船入大海水逐風振
蕩隨浪逐轉既憂沈沒无安寧者人亦如
是外有所為營造俗法難在進取不念如
勞於諸善緣悉皆忘廢是故外不履无為道
三者无德於諸功德不樂名聞常行大慈廣
度衆賴終不辭說持為所餘何以故僻如大
地生養衆物必隨其性皆合所宜凡有利益
非言可盡人亦如是持勝上法行善教因風度
舍生使同安樂於彼妙用竟无所稱是名无
德四者无證於諸實證无所覺知妄弄是非
濟濟德失難口自在遯然空何以故僻如
明鏡鏡照一切者黃雜色長短眾不盡能洞
徹莫知所以人亦如是時真道性得安樂心通
見衆緣悉空道達於彼覺了悉盡无道是

羽013 - 5

3、洛阳景教经幢



经幢



唐大和三年（公元 829 年）洛阳景教经幢是粟特移民后裔刻勒者为其母亲“安国”安氏夫人所建造的[2]，经幢题刻将“母爱”提到一个主题，实际上是将神性与人性、慰藉与亲情融为一体，将“圣爱”世俗化播散在人的日常生活情感之中。如果说儒家提倡“仁”，佛教提倡“善”，景教则弘扬的是“爱”，特别是“母爱”成为景教进入华夏国土后宣喻的伦理关切与人道精神[3]，这也是耶稣基督要求门徒“爱人如己”（博爱）基础上的理想之爱，有别于儒家血缘远近的等差之爱。（图一）

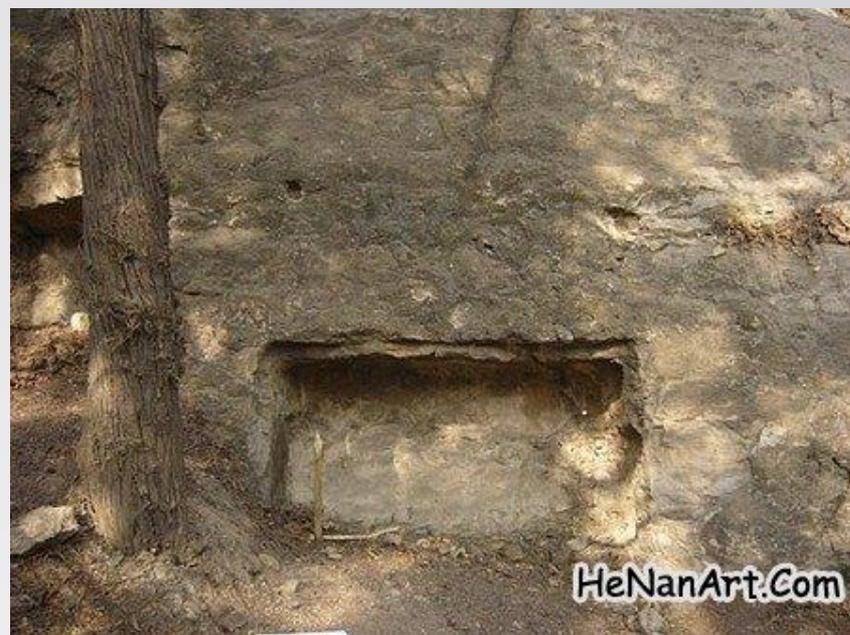
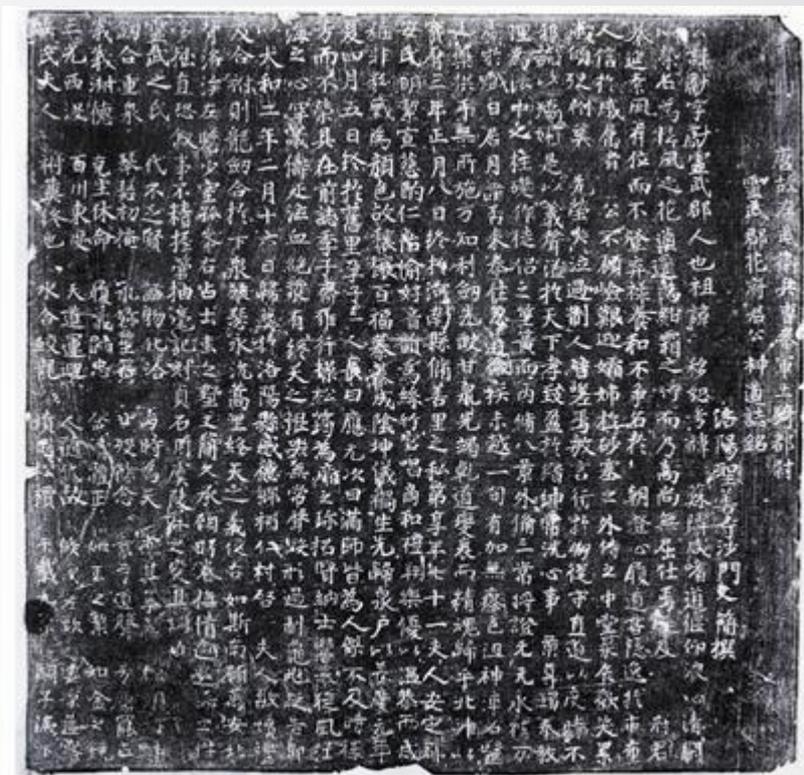


图一 景教经幢原状图

一、母爱主题

景教是外来移民漂泊者特有的精神诉求，也是底层民众命运轨迹和心路历程的追求。景教表达最丰富的是“博爱”情感、“怜悯”心理、“忏悔”心态。但是从叙利亚东来的景教有着自己的伦理规范，与中国传统伦理观念如祭祖拜像等有着某些冲突，甚至在武则天时期的

4、花獻墓志



思考

- 1、丝绸之路影响的深远：从西北到东南
- 1、文献与文物结合
- 2、地方图书馆的贡献